

DATA: 14.05.2015

JADRAN LAGUNA d.o.o., Jadranska 16. Gradac (u daljnjem tekstu: zajmodavac), zastupano od strane Vlado Pejkić, član uprave (direktor)

JADRAN LAGUNA d.o.o.,Jadranska 16 , Gradac (hereinafter: the Lender), represented by Vlado Pejkić, managing director

and

i

DALMACIA HOLIDAY KFT, Uromi U 50 Budapest,(u daljnjem tekstu: zajmoprimac), zastupano od strane, član uprave (direktor)

DALMACIA HOLIDAY KFT, Uromi U 50 Budapest (hereinafter: the Borrower), represented by..... managing director

sklopili su dana 20.01.2015 godine

concluded on 20.01.2015.

UGOVOR O ZAJMU

LOAN CONTRACT

Svota zajma

Amount of the loan

Članak 1.

Article 1.

Ovim ugovorom zajmodavac se obvezuje odobriti zajam zajmoprimcu i to.

With this contract the Lender undertakes to approve a loan to the Borrower, as follows:

- svota zajma 115.267,70 kn (15.000,00 e)
- dan plasiranja sredstava 20.01.2015.
- dan povrata 19.01.2016.

- amount of the loan 115.267,70 kn (15.000,00 e)
- day of cash placement 20.01.2015.
- day of refund 19.01.2016.

Kamate i porez na zajam

Interest rates and loan tax

Članak 2.

Article 2.

Zajmodavac odobrava zajmoprimcu zajam s kamatom od 7% godišnje. Kamata se obračunava linearnom metodom. Kamate su oslobođene plaćanja PDV-a na osnovu čl.40.st.1. točka b. Zakona o PDV-u

The Lander approves to the Borrower a loan with 7% interest rate annually. Interest rate is calculated by linear method. Intrest are exempt from charging VAT pursuant to Atricle 40, paragraph 1, point b of the Value Added Tax Act..

Zajmodavac/Lender

Zajmoprimac/Borrower

JADRAN LAGUNA d.o.o
Gradac, Jadranska 16

DALMACIA HOLIDAY KFT
Uromi U 50 Budapest, Hungary
Adószám: 14211001-0000000
Cg: 01-00-7014021

JADRAN LAGUNA d.o.o. Gradac, Jadranska 16, OIB:56976586879, zastupane po direktoru Vladi Pejkoviću kao zajmodavac s druge strane (dalje: Zajmodavac)

DALMACIA HOLIDAY KFT, Uromi U 50 BUDAPEST zastupano po direktoru Laszlo Attila Kerekes, kao zajmoprimac s druge strane (dalje: zajmoprimac)

Zaključili su dana 31. Listopada 2015. godine sljedeći

UGOVOR O KRATKOROČNOM ZAJMU

Članak 1.

Ugovorne strane suglasno utvrđuju da je tijekom 2014 i 2015 godine zajmodavac odobrio veći broj pozajmica zajmoprimcu, čiji ukupni saldo na dan 31.10.2015. iznosi 115.267,70kn, pri čemu su navedeni zajmovi specificirani u konto kartici koje čini Prilog 1. ovom ugovoru. Ugovorne strane nadalje utvrđuju da radi pojednostavljivanja međusobnog ugovornog odnosa žele reprogramirati sve zajmove odobrene u 2014 i 2015 godini specificirane u Prilogu 1., na način da se s danom 31.10.2015. odobrava jedan zajam u iznosu od 115.267,70 kn, a sve na način određen ovim ugovorom.

Članak 2.

Ovim ugovorom zajmodavac odobrava zajmoprimcu zajam u iznosu od 115.267,70 kn, koji će biti plasiran dana 31.10.2015. godine.

Članak 3.

Ugovor o zajmu sklapa se na vrijeme od godinu dana, time da se kao datum povrata utvrđuje dan 30.10.2016.

Članak 4.

Na zajam se obračunava ugovorna kamata od 3%, koja se obračunava linearnom metodom. Kamate su oslobođene plaćanja PDV na osnovu čl. 40. točka 1b. Zakona o PDV."

Članak 5.

Stupanjem na snagu ovog Ugovora o kratkoročnom zajmu prestaju važiti svi ugovori o zajmu zaključeni između ugovornih strana tijekom 2014 i 2015 godine, a koji dospijevaju na plaćanje u 2015 i 2016 godini.

Članak 6.

Ovaj ugovor sklopljen je u dva primjerka od kojih svaka strana zadržava po jedan primjerak.

JADRAN LAGUNA D.O.O.

Vladi Pejković
JADRAN LAGUNA d.o.o.
Gradac, Jadranska 16

DALMACIA HOLIDAY KFT

Attila Kerekes
DALMACIA HOLIDAY KFT

1023 Budapest, Uromi u. 50.

Adószám: 12753812-41

Cg. 01-09-7019

JADRAN LAGUNA d.o.o. Gradac, Jadranska 16, OIB:58976588879, zastupano po direktoru
Vladi Pejkoviću kao zajmodavac s druge strane (dalje: zajmodavac)

I
DALMACIA HOLIDAY KFT, Uromi U 50 BUDAPEST zastupano po direktoru Laszlo Attila
Kerekes, kao zajmoprimac s druge strane (dalje: zajmoprimac)
Zaključili su dana 01. Siječnja 2016. godine sljedeći

UGOVOR O REPROGRAMU KRATKOROČNOG ZAJMA

Članak 1.

Ugovorne strane suglasno utvrđuju da ukupan saldo danih zajmova između Zajmodavca i
Zajmoprimca na dan 01.01.2016. iznosi 115.267,70 kn, sve sukladno kontu kartici koja čini
Prilog 1. ovom ugovoru.
Ugovorne strane nadalje utvrđuju da žele reprogramirati predmetni zajam na način da se
prolongira rok dospijeća, a sve na način određen ovim ugovorom.

Članak 2.

Ovim ugovorom utvrđuje se da dug zajmoprimca na dan zaključenja ovog Ugovora iznosi
115.267,70 kn.
Ovom Ugovorom reprogramira se rok povrata zajma na način da se kao datum povrata
utvrđuje dan 31.12.2016.

Članak 3.

Na zajam se obračunava ugovorna kamata od 5,14%, koja se obračunava linearnom
metodom.
Kamate su oslobođene plaćanja PDV na osnovu čl. 40, točka 1b. Zakona o PDV."

Članak 4.

Stupanjem na snagu ovog Ugovora o reprogramu prestaju važiti svi ugovori o zajmu
zaključeni između ugovornih strana iz ranijih godina.

Članak 5.

Ovaj ugovor sklopljen je u dva primjerka od kojih svaka strana zadržava po jedan primjerak.

JADRAN LAGUNA d.o.o.



DALMACIA HOLIDAY KFT



DALMACIA HOLIDAY KFT
1023 Budapest, Ürömi u. 50.
Adószám: 12753815-2-41
Cg. 01-09-701832